

PHU CORAL TOMASZ CIBA
tel. +48 602 616 930 coral@post.pl

UMOWA KONCERTOWA

zawarta w Bluszczowie dnia 27.04.2022 roku pomiędzy:

PHU CORAL TOMASZ CIBA

ul. Kamieńska 5a

44-362 BLUSZCZÓW

NIP EU: PL6471782608

reprezentowaną przez: Tomasza Ciba

zwanym dalej w treści umowy **WYKONAWCĄ**

a

Obec Kleňany

Kleňany 149

991 10 Veľká Ves nad Ipľom, SK

IČO: 00319384

klenany@pobox.sk

zwanym dalej w treści umowy **ORGANIZATOREM**.

§1

Postanowienia Ogólne.

1. Przedmiotem umowy jest wykonanie przez **WYKONAWCĘ** i towarzyszących muzyków, zwanego dalej w treści umowy **ARTYSTĄ** autorskiego programu artystycznego pt. **BABYLON – Boney M. COVER SHOW** w czasie i miejscu określonym w § 1 ust. 3 niniejszej umowy.
2. Czas trwania programu wynosi łącznie 1 godz 15 min. plus ewentualne bisy (75 minut plus bisy)
3. Program, o którym mowa w § 1 ust. 1 zostanie wykonany:

dnia 23.07.2022r. o godzinie 20:00

w miejscowości **KLENANY (SŁOWACJA)**

miejsce imprezy w miejscowości **KLENANY (SŁOWACJA)**

4. Zleceniodawca oświadcza, że zna i akceptuje repertuar **ARTYSTY** oraz uznaje jego prawo do swobodnego ułożenia programu, jak też własnego wizerunku scenicznego.
5. Ewentualne bisy **ORGANIZATOR** uzgodni ustnie przed lub w czasie koncertu.

§ 2

Osoby upoważnione do kontaktów.

1. Osobą upoważnioną w imieniu **WYKONAWCY** do koordynowania prawidłowości wykonania niniejszej umowy oraz kontaktów z **ORGANIZATOREM** jest Tomasz Ciba - telefon komórkowy +48 602 616 930 , e-mail : coral@post.pl
3. Osobą upoważnioną w imieniu **ORGANIZATORA** do kontaktów z **WYKONAWCĄ**

jest.....



§3

Zobowiązania ORGANIZATORA.

1. **ORGANIZATOR** zobowiązuje się zapewnić na własny koszt:

- nagłośnienie sceny wg. ridera technicznego będącego załącznikiem do niniejszej umowy, scenę oraz jej oświetlenie w przypadku koncertu w godzinach wieczornych
- garderobę w pobliżu sceny wyposażoną w lustro oraz 10 szt. wody niegazowanej 0,5L
- dojazd i miejsce parkingowe dla jednego/dwóch samochodów w pobliżu sceny
- bezpieczeństwo **ARTYSTÓW** oraz ich mienia od momentu przybycia na miejsce koncertu do momentu opuszczenia miejsca koncertu.

2. **ORGANIZATOR** zobowiązuje się, że scena zostanie udostępniona **ARTYSTOM** w dniu wykonania programu, nie później niż na 15 minut przed rozpoczęciem koncertu, w celu zainstalowania własnego sprzętu oraz przeprowadzenia próby dźwięku, przy obecności głównego elektryka i akustyka. **ARTYŚCI** nie ponoszą odpowiedzialności za opóźnienie w rozpoczęciu koncertu spowodowane trudnościami technicznymi.

§4

Zobowiązania WYKONAWCY

1. **WYKONAWCA** zobowiązuje się do wykonania programu w miejscu i czasie wskazanym w § 1 ust. 3.

2. **WYKONAWCA** oświadcza, że posiada niezbędny potencjał i doświadczenie do wykonania niniejszej umowy i zobowiązuje się wykonać wszystkie zobowiązania określone w niniejszej umowie z najwyższą artystyczną starannością.

§5

Prawa Autorskie

1. **ORGANIZATOR** zobowiązuje się pokryć wszelkie koszty tantiem autorskich płatnych na rzecz organizacji ZAiKS lub innej organizacji zbiorowego zarządzania prawami autorskimi, z którymi zawarł umowę.

2. **WYKONAWCA** wyraża zgodę na wykorzystanie wizerunku **ARTYSTY** w materiałach reklamujących imprezę oraz dokumentujących przebieg imprezy tj. na fotografiach oraz na nagraniach filmowych i dźwiękowych wykonanych w dowolnej technice oraz w Internecie.

3. **ORGANIZATOR** wyraża zgodę na wykorzystanie materiałów dokumentujących przebieg imprezy tj. zdjęć i materiałów filmowych w Internecie lub inny sposób.

§6

Wynagrodzenie

1. **ORGANIZATOR** zapłaci **WYKONAWCY** za wykonanie programu autorskiego, o którym mowa w § 1 ust. 1 honorarium zwolnione z VAT (podstawa zwolnienia art.43 ust.1 pkt.33 lit. b Ustawy o VAT) w wysokości brutto 1700 EURO (słownie jeden tysiąc siedemset EURO.)

2. Honorarium, o którym mowa w § 6 ust. 1 zostanie zapłacone po przedstawieniu faktury: - gotówką w dniu koncertu przed występem do rąk **WYKONAWCY** lub osoby przez niego wskazanej.



§7

Kary Umowne

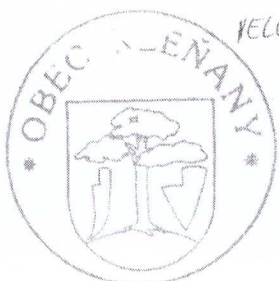
1. **WYKONAWCA** zastrzega sobie prawo do natychmiastowego odstąpienia od umowy w przypadku niedotrzymania przez **ORGANIZATORA** postanowień dotyczących gwarancji bezpieczeństwa dla **ARTYSTÓW** lub niewykonania bądź też nienależytego wykonania innych zobowiązań określonych w §3. **WYKONAWCA** zwolniony jest w tym przypadku z jakiegokolwiek odpowiedzialności z tytułu nie odbycia się lub przerwania koncertu.
2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 **ORGANIZATOR** zapłaci **WYKONAWCY** w terminie 7 dni od odstąpienia od umowy przez **WYKONAWCĘ** karę umowną w wysokości honorarium, o którym mowa w § 6 ust. 1
3. Jeżeli kara umowna przewidziana w § 7 pkt 2 nie pokryje całej szkody, **WYKONAWCY** przysługuje prawo żądania odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
4. W przypadku odwołania koncertu z winy którejś ze stron, strona, z winy której koncert nie odbędzie się zobowiązana jest do zapłaty na rzecz drugiej strony kary umownej w wysokości 50% honorarium, o którym jest mowa w § 6 ust. 1.
5. Odwołanie koncertu bez konsekwencji dla obu stron może nastąpić wyłącznie z powodu zdarzeń spowodowanych siłą wyższą, np. chorobą, wypadkiem drogowym, pożarem i innymi sytuacjami losowymi. Siła wyższa dotyczy zdarzenia nadzwyczajnego, zewnętrznego, niemożliwego do zapobieżenia. Pojęcie siły wyższej nie obejmuje żadnych zdarzeń, które wynikają z nie dołożenia przez stronę staranności w rozumieniu art.355 par.2 kodeksu cywilnego.

§ 8

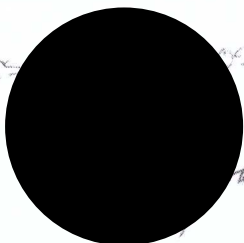
Postanowienia końcowe.

1. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
2. Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszystkich warunków umowy w stosunku do osób trzecich.
3. Wprowadzenie zmian w treści umowy wymaga sporządzenia pisemnego aneksu pod rygorem ich nieważności.
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego oraz ustawy o Prawie autorskim i prawach pokrewnych.
5. Wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszej umowy strony będą poddawać rozstrzygnięciu przez sąd miejscowo właściwy dla siedziby **WYKONAWCY**.
6. Strony ustalają, że akceptują podpisy i pieczętki w formie skanu wysłanego drogą elektroniczną.
7. Podpisana przez **WYKONAWCĘ** umowa powinna zostać podpisana i odesłana przez **ORGANIZATORA** pocztą lub mailem w ciągu 7 dni od daty zawarcia. W przeciwnym wypadku niniejsza umowa traci ważność.

ORGANIZATOR



HELENA C.



MIKAOBCE

WYKONAWCA



PHU CORAL TOMASZ CIBA
tel. +48 602 616 930 coral@post.pl

KONCERTNÁ DOHODA

uzavretá v Bluszczone 27. aprila 2022 medzi:
PHU CORAL TOMASZ CIBA
ul. Kamieńska 5a
44-362 BLUSZCZÓW
NIP EU: PL6471782608
v zastúpení: Tomasz Cib
ďalej len DODÁVATEĽ
a

Obec Kleňany

Kleňany 149
991 10 Veľká Ves nad Ipľom, SK
IČO: 00319384
klenany@pobox.sk
ďalej v zmluve len ORGANIZÁTOR.

§1

Všeobecné ustanovenia.

1. Predmetom zmluvy je predstavenie DODÁVATEĽA a sprevádzajúcich hudobníkov, ďalej len UMELEC, pôvodného umeleckého programu s názvom **BABYLON – Boney M. COVER SHOW** v čase a na mieste uvedenom v § 1 ods. 3 tejto zmluvy.
2. Trvanie programu je celkom 1 hodina 15 minút. plus akékoľvek prídavné (75 minút plus prídavné)
3. Program uvedený v § 1 písm. 1 sa vykoná:

23 júla 2022 o 20:00 hod
na **KLENANY (SŁOWACJA)**
miesto konania **KLENANY (SŁOWACJA)**

4. Objednávateľ vyhlasuje, že pozná a akceptuje repertoár UMELECA a uznáva jeho právo slobodne si usporiadať program a svoj vlastný obraz.
5. Akékoľvek zápisy budú dohodnuté ORGANIZÁTOROM ústne pred alebo počas koncertu.

§ 2

Kontaktné osoby.

1. Osoba poverená v mene DODÁVATEĽA koordinovať správnosť plnenia tejto zmluvy a kontakty s ORGANIZÁTOROM je Tomasz Ciba - mobilný telefón +48 602 616 930, e-mail: coral@post.pl
3. Osoba splnomocnená v mene ORGANIZÁTORA na kontaktovanie DODÁVATEĽA je.....

e-mail klenany@pobox.sk mobilný telefón 00421905758633, 00421905945027

§3

Povinnosti ORGANIZÁTORA.

1. ORGANIZÁTOR sa zaväzuje zabezpečiť na vlastné náklady:
 - pódiový zvukový systém podľa To technický jazdec, ktorý je prílohou tejto zmluvy, pódia a jeho osvetlenia v prípade večerného koncertu
 - šatňa pri pódii vybavená zrkadlom a 10 ks 0,5 l neperlivej vody
 - prístup a parkovacie miesto pre jedno / dve autá v blízkosti pódia



– bezpečnosť UMELCOV a ich majetku od chvíle, keď dorazia na miesto koncertu, až kým miesto koncertu neopustia.

2. ORGANIZÁTOR sa zaväzuje, že pódium bude UMELCOM sprístupnené v deň predstavenia programu, najneskôr 15 minút pred začiatkom koncertu, za účelom inštalácie vlastného zariadenia a vykonania zvukových skúšok v prítomnosť hlavného elektrikára a akustika. UMELCI nezodpovedajú za oneskorenie začiatku koncertu spôsobené technickými ťažkosťami.

§4

Povinnosti DODÁVATEĽA

1. DODÁVATEĽ sa zaväzuje vykonať program v mieste a čase uvedenom v § 1 sekcii 3.
2. DODÁVATEĽ vyhlasuje, že má potrebný potenciál a skúsenosti na plnenie tejto zmluvy a zaväzuje sa vykonávať všetky povinnosti uvedené v tejto zmluve s maximálnou umeleckou starostlivosťou.

§5

Autorské právo

1. ORGANIZÁTOR sa zaväzuje uhradiť všetky náklady na licenčné poplatky splatné ZAIKS alebo inej organizácii kolektívnej správy autorských práv, s ktorou uzatvoril zmluvu.
2. DODÁVATEĽ súhlasí s použitím obrazu UMELCA v materiáloch propagujúcich podujatie a dokumentujúcich priebeh podujatia, tj. Vo fotografiách, filmových a zvukových záznamoch vyhotovených akoukoľvek technikou a na internete.
3. ORGANIZÁTOR súhlasí s použitím materiálov dokumentujúcich priebeh akcie, teda fotografií a filmových materiálov na internete alebo iným spôsobom.

§6

Odmena

1. ORGANIZÁTOR zaplatí DODÁVATEĽOVI za výkon autorského programu uvedeného v § 1 ods. 1 poplatok oslobodený od DPH (základ pre oslobodenie: článok 43 ods. 1 bod 33 písm. B) zákona o DPH) v brutto výške 1 700 euro (slovom: tisícpäťsto EURO.)
2. Poplatok uvedený v § 6 ods. 1 bude zaplatený po predložení faktúry:
- v hotovosti v deň koncertu, pred predstavením, DODÁVATEĽOVI alebo ním určenej osobe.

§7

Zmluvné pokuty

1. DODÁVATEĽ si vyhradzuje právo okamžite odstúpiť od zmluvy v prípade, že ORGANIZÁTOR nedodrží ustanovenia týkajúce sa záruky bezpečnosti pre UMELCOV alebo neplnenie alebo nesprávne plnenie iných povinností uvedených v §3. V takom prípade je DODÁVATEĽ zbavený akejkoľvek zodpovednosti za nevykonanie alebo prerušenie koncertu.
2. V prípade uvedenom v ods. 1, ORGANIZÁTOR zaplatí DODÁVATEĽOVI do 7 dní od odstúpenia ZMLUVY od zmluvy zmluvnú pokutu vo výške poplatku uvedeného v § 6 ods. 1
3. Ak zmluvná pokuta stanovená v § 7 bod 2 nepokrýva celú škodu, DODÁVATEĽ má právo požadovať dodatočnú náhradu za všeobecných podmienok.
4. Ak sa koncert zruší vinou jednej zo strán, strana, kvôli ktorej sa koncert neuskutoční, je povinná zaplatiť druhej strane zmluvnú pokutu.
50% z poplatku uvedeného v § 6 ods. 1.
5. Koncert je možné zrušiť bez následkov pre obe strany iba z dôvodu udalostí spôsobených vyššou mocou, ako sú choroba, dopravné nehody, požiar a ďalšie náhodné situácie. Vyššia moc sa vzťahuje na mimoriadnu, vonkajšiu a nemožnú udalosť. Pojem vyššej moci nezahŕňa žiadne udalosti, ktoré vyplývajú z toho, že strana nevyužila náležitú starostlivosť v zmysle článku 355 ods. 2 Občianskeho zákonníka.

§ 8

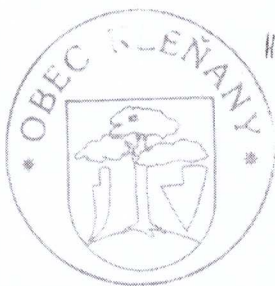
Záverečné ustanovenia.

1. Zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnakých rovnopisoch, pre každú stranu jeden.

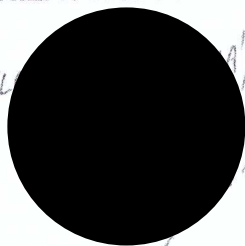


2. Zmluvné strany sa zaväzujú utajiť všetky zmluvné podmienky voči tretím stranám.
3. Zavedenie zmien v obsahu zmluvy vyžaduje, aby bola platná písomná príloha, inak je neplatná.
4. Vo veciach, na ktoré sa nevzťahuje táto dohoda, sa použijú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a zákona o autorskom práve a príbuzných právach.
5. Akékoľvek spory, ktoré môžu vyplývať z tejto zmluvy, budú riešené stranami súdu, ktorý má právomoc rozhodovať o sídle DODÁVATEĽA.
6. Zmluvné strany súhlasia, že akceptujú podpisy a pečiatky vo forme skenov odosielaných elektronicky.
7. Zmluvu podpísanú DODÁVATEĽOM by mal ORGANIZÁTOR podpísať a vrátiť ju poštou alebo e-mailom do 7 dní odo dňa uzavretia. V opačnom prípade už táto zmluva nebude platná.

ORGANIZÁTOROVÝ



HEL



STAROSTKA OBCE

DODÁVATEĽ

